

Italian III**Introduction**

Reading has been defined as “decoding graphic material to the phonemic patterns of spoken language which we have already mastered when reading is begun.” To put it another way, reading consists of coming back to speech through the graphic symbols. In short, meanings reside in the sounds of the spoken language. Speaking a language is the necessary first step to acquiring the ability to read a language with meaning.

The reading lessons in *Italian III* are designed to familiarize the learner with material (signs, words, phrases) that the learner is likely to see or hear in an Italian-speaking country. Included is a section on the pronunciation of the names of some famous Italians, lines from Italian opera arias, as well as sections with some typical expressions and regional idioms.

The reading materials for *Italian III* are all recorded at the end of the program. You can do these readings as it is most convenient for you. They can be done along with the units (roughly at a one to two ratio) or done entirely after completing the full 30 units. Instructions on how to proceed with the readings are contained in the audio portion of the course.

Italian III**Lezione Uno: Public Service Signs & Vocabulary**

1.	Aeroporto	<i>Airport</i>
2.	Dogana	<i>Customs</i>
3.	Bagagli	<i>Luggage</i>
4.	Stazione	<i>Station</i>
5.	Fermata dell'autobus	<i>Bus Stop</i>
6.	Uscita	<i>Exit</i>
7.	Partenze	<i>Departures</i>
8.	Arrivi	<i>Arrivals</i>
9.	Telecom Italia	<i>Telephone Company Name</i>
10.	Telefoni	<i>Telephones</i>
11.	Ufficio del Turismo	<i>Office of Tourism</i>
12.	Agenzia di cambio	<i>Currency Exchange</i>
13.	Treno Eurostar	<i>Eurostar Train</i>
14.	Metropolitana	<i>Subway</i>
15.	Controllo passaporti	<i>Passport Checkpoint</i>

Italian III**Lezione Due: More Signs & Travel Vocabulary**

1.	Parcheggiatore	<i>Parking Attendant</i>
2.	Biglietteria	<i>Ticket Office</i>
3.	Informazioni	<i>Information</i>
4.	Voli Internazionali	<i>International Flights</i>
5.	Voli Nazionali	<i>Domestic Flights</i>
6.	Poste e Telecomunicazioni	<i>Post Office</i>
7.	Numero del Volo	<i>Flight Number</i>
8.	Assistente del Volo	<i>Flight Attendant</i>
9.	Biglietto di andata e ritorno	<i>Round-trip Tickets</i>
10.	Carta d'Imbarco	<i>Boarding Pass</i>
11.	Deposito bagagli	<i>Baggage Locker</i>
12.	Volo Senza Scalo	<i>Direct Flight</i>
13.	Passeggeri	<i>Passengers</i>
14.	Parcheggio	<i>Parking</i>
15.	Satellite	<i>Airport Terminal</i>

Italian III**Lezione Tre: Vocabulary Related to Driving**

1.	Piazza	<i>Square</i>
2.	Senso Unico	<i>One Way</i>
3.	Autostrade	<i>Highway</i>
4.	Strada Senza Uscita	<i>Dead End Street</i>
5.	Divieto d'Accesso	<i>Do Not Enter</i>
6.	Divieto di Transito	<i>No Through Way</i>
7.	Lavori in Corso	<i>Work in Progress</i>
8.	Isola Pedonale	<i>Pedestrian Area</i>
9.	Pedoni	<i>Pedestrian</i>
10.	Polizia	<i>Police</i>
11.	Deviazione	<i>Detour</i>
12.	Carabinieri	<i>State Police</i>
13.	Scuola	<i>School</i>
14.	Incrocio	<i>Intersection</i>
15.	Caduta Massi	<i>Falling Rocks</i>
16.	Marciaipiede	<i>Sidewalk</i>

Italian III
Lezione Quattro: More Highway & Road Signs

- | | | |
|-----|--|--|
| 1. | Tangenziale | <i>Secondary Highway</i> |
| 2. | Pagamento con la Tesserà | <i>Smartcard / Automatic Toll</i> |
| 3. | Strada Provinciale | <i>Local Road</i> |
| 4. | Autostrada Sud | <i>South Highway</i> |
| 5. | Limite di Velocità | <i>Speed Limit</i> |
| 6. | Si prega di rallentare. | <i>Please slow down.</i> |
| 7. | Passaggio a Livello | <i>Train Crossing Guardrail</i> |
| 8. | Stazione di Servizio | <i>Gas Station</i> |
| 9. | Sosta di Emergenza | <i>Emergency Breakdown Lane</i> |
| 10. | Assistenza Automobilistica | <i>Automobile Assistance</i> |
| 11. | Traffico Intenso | <i>Heavy Traffic</i> |
| 12. | Soccorso Stradale | <i>Road Emergency</i> |
| 13. | Si prega di non parlare al conducente. | <i>Please don't speak to the driver.</i> |
| 14. | Vietato sporgersi dai finestrini. | <i>Don't lean out the windows.</i> |

Italian III
Lezione Cinque: Lines from Italian Arias

- | | |
|----|---|
| 1. | Nessun dorma ---
<i>Turandot</i> |
| 2. | Un bel di vedremo ---
<i>Madama Butterfly</i> |
| 3. | Mi chiamano Mimì ---
<i>La Bohème</i> |
| 4. | La donna è mobile ---
<i>Rigoletto</i> |
| 5. | Funiculi, Funiculà
(<i>Italian Song</i>) |
| 6. | Tacea la notte placida.
<i>Il Trovatore</i> |
| 7. | Il balen del suo sorriso ---
<i>Il Trovatore</i> |
| 8. | Libiamo ne' lieti calici.
<i>La Traviata</i> |
| 9. | Che gelida manina ---
<i>La Bohème</i> |

Italian III

Lezione Cinque: (continued)

10. Recondita armonia ---
Tosca
11. Celeste Aida
Aida
12. Verranno a te sull'aure ---
Lucia di Lammermoor
13. Ella mi fu rapita ---
Rigoletto
14. Questa o quella ---
Rigoletto
15. Vesti la giubba ---
I Pagliacci

Italian III

Lezione Sei: Ecco Alcuni Italiani Famosi ---
Here are a Few Famous Italians

1. Dante Alighieri
2. Michelangelo Buonarroti
3. Guglielmo Marconi
4. Alessandro Manzoni
5. Guido Gozzano
6. Giovanni Boccaccio
7. Raffaello Sanzio
8. Sandro Botticelli
9. Giuseppe Verdi
10. Gaetano Donizetti
11. Marco Polo
12. Ugo Foscolo
13. Francesco Petrarca
14. Galileo Galilei
15. Leonardo da Vinci
16. Giacomo Puccini

Italian III

Lezione Sette: In Bagno --- In the Bathroom

- | | | |
|-----|------------------------|---------------------|
| 1. | lo spazzolino da denti | <i>toothbrush</i> |
| 2. | il dentifricio | <i>toothpaste</i> |
| 3. | il sapone | <i>soap</i> |
| 4. | lo specchio | <i>mirror</i> |
| 5. | la doccia | <i>shower</i> |
| 6. | lo shampoo | <i>shampoo</i> |
| 7. | la carta igienica | <i>toilet paper</i> |
| 8. | il rasoio elettrico | <i>razor</i> |
| 9. | la vasca da bagno | <i>bath tub</i> |
| 10. | l'asciugamano | <i>bath towel</i> |
| 11. | l'asciugacapelli | <i>hair dryer</i> |
| 12. | il lavandino | <i>sink</i> |
| 13. | il profumo | <i>perfume</i> |
| 14. | il borotalco | <i>baby powder</i> |
| 15. | l'accappatoio | <i>bathrobe</i> |

Italian III

Lezione Otto: In Casio di Emergenza --- In Case of an Emergency

- | | | |
|-----|---------------------------|---------------------------------|
| 1. | Pronto Soccorso | <i>Emergency Room</i> |
| 2. | Unità Sanitaria
Locale | <i>Local H.M.O.</i> |
| 3. | l'ambulanza | <i>ambulance</i> |
| 4. | l'ospedale | <i>hospital</i> |
| 5. | l'infermiere | <i>nurse</i> |
| 6. | il medico di turno | <i>doctor on call</i> |
| 7. | medicina | <i>medicine</i> |
| 8. | l'assistenza medica | <i>medical assistance</i> |
| 9. | farmacia di turno | <i>open pharmacy</i> |
| 10. | l'analisi del sangue | <i>blood test</i> |
| 11. | Non mi sento bene. | <i>I don't feel good.</i> |
| 12. | Ho mal di testa. | <i>I have a headache.</i> |
| 13. | Ho un po' di febbre. | <i>I have a bit of a fever.</i> |
| 14. | Ho mal di stomaco. | <i>I have a stomach ache.</i> |

Italian III

Lezione Nove: Viaggiando in Treno ---
Traveling by Train

1.	binario	<i>track</i>
2.	rapido	<i>express train</i>
3.	supplemento	<i>ticket upgrade</i>
4.	vagone ristorante	<i>dining car</i>
5.	treno locale	<i>local train</i>
6.	treno con supplemento	<i>ticket upgrade / extra fare</i>
7.	prenotazione	<i>reservation</i>
8.	riservato	<i>reserved</i>
9.	vagone letto	<i>sleeping compartment</i>
10.	cucette	<i>sleeping car</i>
11.	controllore	<i>conductor</i>
12.	capostazione	<i>head of the station</i>
13.	aria condizionata	<i>air conditioning</i>
14.	orario	<i>time table</i>
15.	tunnel	<i>tunnel</i>

Italian III

Lezione Dieci: Al Supermercato --- At the
Supermarket

1.	verdure	<i>vegetables</i>
2.	frutta	<i>fruit</i>
3.	legumi	<i>legumes</i>
4.	pasta	<i>pasta</i>
5.	pollo	<i>chicken</i>
6.	carne	<i>meat</i>
7.	un chilo	<i>one kilo</i>
8.	latticini	<i>dairy products</i>
9.	formaggio	<i>cheese</i>
10.	cassa	<i>cashier</i>
11.	gelati	<i>ice cream</i>
12.	pane	<i>bread</i>
13.	burro	<i>butter</i>
14.	crostata	<i>pie</i>
15.	olio	<i>oil</i>
16.	aceto	<i>vinegar</i>
17.	sale	<i>salt</i>
18.	aglio	<i>garlic</i>

Italian III

Lezione Undici: All'Albergo --- At the Hotel

1.	recezione	<i>reception area</i>
2.	la chiave	<i>key</i>
3.	il direttore	<i>director / manager</i>
4.	l'ascensore	<i>elevator</i>
5.	una camera doppia	<i>double room</i>
6.	una singola	<i>single room</i>
7.	pensione completa	<i>full service hotel</i>
8.	mezza-pensione	<i>bed and breakfast (half-board)</i>
9.	alta stagione	<i>in season</i>
10.	bassa stagione	<i>out of season</i>
11.	piscina	<i>pool</i>
12.	palestra	<i>gym</i>
13.	sauna	<i>sauna</i>
14.	massaggi	<i>massage</i>
15.	parrucchiere	<i>hair dresser</i>

Italian III

**Lezione Dodici: Al Ristorante --- At the
Restaurant**

1.	il pranzo	<i>lunch</i>
2.	la cena	<i>dinner</i>
3.	uno spuntino	<i>snack</i>
4.	il menù	<i>menu</i>
5.	la lista dei vini	<i>wine list</i>
6.	la specialità del giorno	<i>daily special</i>
7.	l'aperitivo	<i>apéritif</i>
8.	antipasti	<i>appetizers</i>
9.	primi piatti	<i>first courses</i>
10.	contorni	<i>side dishes</i>
11.	secondi	<i>second courses</i>
12.	dolci	<i>sweets</i>
13.	il conto	<i>check / bill</i>
14.	Servizio incluso.	<i>Tip included (in the check).</i>
15.	la mancia	<i>tip</i>

Italian III

Lezione Tredici: All'Ufficio Postale ---- At the
Post Office

1.	vaglia postale	wire (i.e., Western Union)
2.	timbro	hand stamp / rubber stamp
3.	francobollo	postage stamp
4.	cartoline postali	postcard for use in Italy only
5.	versamenti	bills paid at the post office
6.	buca delle lettere	mail box
7.	raccomandate	registered mail
8.	via aerea	air mail
9.	casella postale	P.O. box
10.	codice d'avviamento postale	zip code
11.	ritardo postale	mail delay
12.	postino	postman

Italian III

Lezione Quattordici: In Banca ---- At the Bank

1.	un conto corrente	checking account
2.	acconto	down payment
3.	aprire un conto	open an account
4.	chiudere un conto	close an account
5.	un trasferimento bancario	bank transfer
6.	un deposito	deposit
7.	il bilancio	bank statement
8.	gli interessi	interest
9.	un'ipoteca	home equity loan
10.	il bancomat	ATM card and machine

Italian III

Lezione Quindici: All'Edicola o In Libreria --- At the
Newspaper Stand or in the Bookstore

- | | | |
|-----|------------------------|------------------------|
| 1. | un giornale | <i>newspaper</i> |
| 2. | un quotidiano | <i>daily newspaper</i> |
| 3. | una rivista | <i>magazine</i> |
| 4. | un fumetto | <i>cartoon</i> |
| 5. | una guida turistica | <i>tour guide</i> |
| 6. | una pianta della città | <i>city map</i> |
| 7. | una cartina stradale | <i>road map</i> |
| 8. | un dizionario | <i>dictionary</i> |
| 9. | un romanzo | <i>novel</i> |
| 10. | un libro per bambini | <i>children's book</i> |
| 11. | un giallo | <i>mystery</i> |

Italian III

Lezione Sedici: Expressions & Regional Idioms

- | | |
|----|--|
| 1. | Ho una fame da lupo!
<i>I'm very hungry.</i>
literal translation: <i>I'm as hungry as a wolf.</i> |
| 2. | Ha lo stomaco come il pozzo di San Patrizio.
<i>He has a hollow leg.</i>
literal translation: <i>He has a stomach as deep as St. Patrick's well.</i> |
| 3. | Mario è una buona forchetta.
<i>Mario really knows good food.</i>
literal translation: <i>Mario is a good fork.</i> |
| 4. | Chi vo' campà, campì.
<i>Who wants to live, lives.</i> |
| 5. | Cu po' fari e nun fa, campà scunteni.
<i>He who doesn't do what he could do, lives unhappily.</i> |
| 6. | Il purpo si cuoce nell'acqua sua.
<i>Don't stew in your own broth.</i>
literal translation: <i>The octopus cooks in its own juice.</i> |
| 7. | Sei rosso come un peperone!
<i>You're as red as a beet!</i>
literal translation: <i>You're as red as a pepper!</i> |

Italian III

Lezione Sedici: (continued)

8. Non mettere il carro davanti ai buoi.
Don't put the cart before the horse.
 literal translation: *Don't put the cart before the oxen.*
9. Tanto pe' cantà.
Just for the joy of it.
 literal translation: *Just to sing.*
10. Li quattrini so' come la rena ---
Money is like sand ---
11. --- na soffiata e voleno.
 --- *and a gust of wind can blow it away.*
12. L'apparenza è come er tamburo ---
Appearances are deceiving.
 literal translation: *Appearances are like a drum ---*
13. --- che drento è volo, e fa rumore.
 --- *which makes noise even though it is empty inside.*
14. Questo li'è i' cacio su' maccheroni.
This is the icing on the cake.
 literal translation: *This is the cheese sprinkled on the pasta.*

Italian III

Lezione Diciassette: Some Proverbs

1. Buon sangue non mente.
Blood tells.
 literal translation: *Good blood doesn't lie.*
2. Tale padre, tale figlio.
Like father, like son.
3. Chi si ferma è perduto.
He who hesitates is lost.
 literal translation: *Who stops is lost.*
4. I nodi vengono al pettine.
The truth is out there.
 literal translation: *All the truth can be discovered.*
5. Non tutti i salmi finiscono in gloria.
Not everything ends well.
6. Chi va con lo zoppo ---
You are known by the company you keep.
 literal translation: *Who goes with the person who limps ---*
7. --- impara a zoppiare.
 --- *ends up with a limp.*

Italian III

Lezione Diciotto: Some More Proverbs

1. Chi fa da sè, fa per tre.
Who does by himself is better off.
2. Chi va piano, va sano e va lontano.
Slow and steady wins the race.
literal translation: *Who goes slow, goes safe and goes far.*
3. Trenta giorni ha novembre ---
Thirty days has November ---
4. con april, giugno e settembre ---
with April, June and September ---
5. di ventotto c'è ne è uno ---
of twenty-eight there is only one ---
6. --- tutti gli altri ne han trentuno.
--- *all the others are thirty-one.*
7. Cielo a pecorelle ---
When clouds look like little sheep ---
8. --- acqua a catinelle.
--- *buckets of rain will fall.*

ACKNOWLEDGMENTS

ITALIAN III
VOICES

English-Speaking Instructor *Ray Brown*
 Italian-Speaking Instructor *Walter Valeri*
 Female Italian Speaker *Paola Servino*
 Male Italian Speaker *Francesco R. Castellano*

COURSE WRITERS

Paola Servino ♦ Mary E. Green

EDITORS

Joan Schoellner ♦ Beverly D. Heinle

Digital recording made under the direction of
Christopher Best
 at Simon & Schuster Studios, Concord, MA
 Recording Engineer: *Peter S. Turpin*

Cover painting, "*The Bridge of Sighs, Venice*"
 engraved by Brizeghel, litho by Moro, Marco
 Courtesy of The Bridgeman Art Library

© and © Recorded Program, 1998
 by Simon & Schuster Audio, a division of Simon & Schuster, Inc.

© Reading Booklet, 1998
 by Simon & Schuster Audio, a division of Simon & Schuster, Inc.

All Rights Reserved.